

## INHALT

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Vorwort                     | 7  |
| Abbreviationes et sigla     | 10 |
| Conspectus siglorum codicum | 11 |

### Einleitung

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| I. Die deutschen Übersetzungen der <i>Expositio in regulam s. Augustini</i> | 15 |
| 1. Die deutschen Übersetzungen der <i>Expositio</i>                         |    |
| 2. Deutsche Übersetzungen der Augustinusregel                               |    |
| 3. Übersetzungen als Kompilation verschiedener Kommentare                   |    |
| 4. Autor und Titel des Kommentars in den Übersetzungen                      |    |
| 5. Die Übersetzer                                                           |    |
| 6. Adressaten der Übersetzungen                                             |    |
| II. Auswahl der Handschriften                                               | 23 |
| 1. Die Katharintaler Übersetzung                                            |    |
| 2. Die Nürnberger Übersetzung                                               |    |
| 3. Die Rebdorfer Übersetzung                                                |    |
| 4. Die Übersetzung des Hieronymus Mai                                       |    |
| 5. Die Rooklooster-Übersetzung                                              |    |
| 6. Die Londoner Übersetzung                                                 |    |
| 7. Die Brüsseler Übersetzung                                                |    |
| 8. Die Genter Übersetzung                                                   |    |
| III. Ratio editionis                                                        | 39 |
| 1. Textgestaltung                                                           |    |
| 2. Apparatus citationum                                                     |    |

### Mittelalterliche und frühneuzeitliche deutsche Übersetzungen des pseudo-hugonischen Kommentars zur Augustinusregel

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Die Katharintaler Übersetzungen    | 44  |
| Die Nürnberger Übersetzung         | 162 |
| Die Rebdorfer Übersetzung          | 184 |
| Die Übersetzung des Hieronymus Mai | 186 |
| Die Rooklooster Übersetzungen      | 248 |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Die Londoner Übersetzung  | 368 |
| Die Brüsseler Übersetzung | 426 |
| Die Genter Übersetzung    | 450 |

## Bibliographia

|                  |     |
|------------------|-----|
| Series editionum | 515 |
| Fontes           | 515 |
| Studia           | 517 |

## Indices

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Sacra Scriptura      | 523 |
| Auctores             | 528 |
| Codices manu scripti | 530 |

## ABBREVIATIONES ET SIGLA

|                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| <i>a. c.</i>        | ante correctionem                |
| <i>add.</i>         | addidit, additur                 |
| <i>corr.</i>        | correxuit, correctio             |
| <i>exp.</i>         | expunxit, expungitur             |
| <i>l. ind.</i>      | linea inducitur, linea inducta   |
| <i>l. subd.</i>     | linea subducitur, linea subducta |
| <i>marg.</i>        | marginē                          |
| <i>marg. dextr.</i> | marginē dextra                   |
| <i>marg. inf.</i>   | marginē inferiore                |
| <i>marg. sin.</i>   | marginē sinistra                 |
| <i>marg. sup.</i>   | marginē superiore                |
| <i>s. l.</i>        | supra lineam                     |